



# 雙語數位教學範例教案

語言別：本土語

教案名稱：客家美食摺文化

教育議題：多元文化教育

教案作者：梁詠晴老師

指導老師：梁淑慧老師



111—112年教育部雙語數位學伴營運中心計畫

111-112 年教育部雙語數位學伴營運中心計畫  
雙語數位教學教案

教案作者		梁詠晴
主題/單元名稱		客家美食摺文化
語言別		<input checked="" type="checkbox"/> 本土語雙語 <input type="checkbox"/> 英語文雙語
年級別		國小高年級
教案節數		共 4 節，160 分鐘
設計理念		認識客家美食及文化的關係，並能用客語說出客家傳統美食，能用簡單句型介紹客家美食的特色及文化。
核心素養	總 綱	B1 符號運用與溝通表達 A2 系統思考與解決問題
	領 綱	客-E-A2 透過客家經驗傳承與體驗，使學生具備以客語文思考的能力，並能運用所學處理日常生活的問題。 客-E-A2 透過客家經驗傳承與體驗，使學生具備以客家語文思考的能力，並能運用所學處理日常生活的問題。
議 題	學習主題	多元文化教育： 我族文化及認同
	實質內涵	多 E1 了解自己的文化特質。 多 E2 建立自己的文化認同與意識。
學習重點	學習內容	Ab-III-2 客語常用語詞。 Ac-III-2 客語日常用句。 Ae-III-2 客語常用說話技巧及推論方式。
	學習表現	1-III-1 能識別日常生活對話的訊息。 2-III-3 能運用日常生活的客語對話。 3-III-1 能解讀客語常用詞句寫成的對話。
學生先備知識		學生能聽懂基本客家語詞彙，並能使用簡單客家回應日常生活對話。
核心目標		認識客家美食和文化，學生能運用所學客語，介紹客家傳統美食
教學設備/資源		Microsoft Teams、jamboard、Kahoot、投影片/客家語辭典、客客客棧第六集、【有閒來寮】客語小教室、米食樂-客語口說故事

教學活動設計			
節次規劃	1 客家美食原由、特色：(1) 認識客家美食特色 (2) 客家美食詞彙		
說明	2 形容美食味道：(1) 認識美食與文化連結 (2) 形容味道詞彙及句型		
	3 聽故事學文化：(1) 客家米食文化 (2) 認識米食製作過程		
4 對話與練習：(1) 配合情境結合詞彙和句型的對話 (2) 介紹客家美食特色			
第一節	第二節	第三節	第四節
1. 同學老師互相認識	1. 影片學習美食與文化的連結	1. 聽故事及閱讀文章	1. 利用句型分享品嚐的客家美食
2. 影片學習美食特色 (學習單 A)	(互動評量 2-1KAHOOT)	2. 認識客家米食文化及製作過程 (學習單 C)	2. 介紹客家美食句型 (學習單 D)
3. 認識客家美食特色與文化	2. 認識客家美食食材及料理方式	3. 認識十種米食 (互動評量 3-1Kahoot)	3. 角色扮演和情境對話練習
4. 認識客家美食詞彙 (學習單 B)	3. 形容味道詞彙和句型		4. 問題與討論 (學習單 E)
第一節			
學習目標	1-1 認識並能說出傳統客家美食的客家話		
	1-2 認識並能利用句型說出客家美食具有的背景文化和特色		
教學活動內容及實施方式		時間	對應目標之評量
第一節-客家美食摺文化			
一、準備活動			
(一)教師準備:教學投影片		10	學習單 A
(二)引起動機: [客語版]沒嘗過客家菜也想當吃貨?—客客客棧第六集			
<a href="https://www.youtube.com/watch?v=XLgYI0vNahA&amp;ab_channel=TaiwanBar">https://www.youtube.com/watch?v=XLgYI0vNahA&amp;ab_channel=TaiwanBar</a>			
(三)互相認識:簡單的自我介紹			
句型:			
大家好!係____國小____年級个____(名字)。			
今晡日當歡喜來到這學習客家美食摺文化。			
承蒙大家!			
二、發展活動		20	
(一)教師提問:			
1. 你最好食个客家美食?			
2. 你食過麼个客家美食?			
3. 哪位做得食著客家美食?			
4. 客家美食有麼个特色?			
(二)詞彙圖片教學			

## 認識客家的美食

### 1. 客家炒肉 hag ga`cau` ngiug

**教師介紹:**客家炒肉係客家人傳統个美食，有「肥、香、鹹」个客家味緒摻特色，係用三層肉、乾燥个魷魚、蔥仔、豆油、豆干共下炒炒，這盤客家菜系頭擺人食伸个菜，毋好打爽，加點豆油共下炒炒，就炒出來个菜。

### 2. 豬腸炒薑絲 zhu` chong cau`giong` si`

**教師介紹:** 食材係薑絲、豬腸、醋，酸酸个味緒當扯飯，做得傍飯連食三碗飯。以前客家人的生活環境在山林裡肚，會自家畜頭牲，會用腸肚來炒菜，做得增加營養。

### 3. 菜包 coi` bau`

**教師介紹:**以前客家人會種菜頭，食毋忒个時節會晒成菜脯絲，冷天時做得用糯米皮包起來，裡肚還有放香菇、蝦米，外型看起像裝豬仔个竹籠，四縣人又講「豬籠版」。清明時，也會做來拜阿公婆。

### 4. 擂茶 lui ca

**教師介紹:** 裡肚有『玄米』茶米方便款个材料。逃難路中枵了渴了，就用棍仔磨粉泡水食，所以最早个擂茶，其實係客家人的逃難餐！

### 5. 牛汶水 ngiu vun shui`

**教師介紹:**係客家人的點心，圓圓个粿泡在黑糖水裡肚，看起來就像熱天時節，牛泡在田裡肚，所以講牛汶水

(補充說明:早期客家農業社會許多工作都需要大量人力勞力，因此勞動都需要點心來補充體力，因此，產生很多種類的客家點心，其中「牛汶水」就是最普遍的客家點心。)

### 6. 米篩目 mi` si` mug

**教師介紹:**係於廣東梅州大埔一帶，因為兩端尖，形似老鼠，客家人慣稱粉為「版」，因此稱為老鼠版。

(三)學生練習講講看

## 三、綜合活動

10

(一) 圖片文字連連看 1. 請學生能將對應的圖片和文字連起來  <p style="text-align: center;">【第一節結束】</p>			學習單 B
第二節			
學習目標	2-1 能認識客家菜食材及做菜方法。 2-2 認識客語味道詞彙並造句:.(食物)食起來(滋味形容詞) (依學生程度選字)		
教學活動內容及實施方式		時間	對應目標之評量
第二節-客家美食好味緒			
一、準備活動 (一)教師準備:教學投影片 (二)引起動機: 1. 幫助學生回想、複習上一節課的詞彙 2. 教師提問:客家美食个特色係麼个?		5	
二、發展活動 (一) 客家美食與文化影片欣賞 提醒學生可以記錄聽到的重點紀錄 <a href="https://www.youtube.com/watch?v=cV6giCKfU_I&amp;ab_channel=%E5%83%91%E5%8B%99%E9%9B%BB%E5%AD%90%E5%A0%B1">https://www.youtube.com/watch?v=cV6giCKfU_I&amp;ab_channel=%E5%83%91%E5%8B%99%E9%9B%BB%E5%AD%90%E5%A0%B1</a>		5	
(二)教師影片內容提問:影片裡肚有講著哪三種客家美食? 問題一:客家菜个特色係麼个? 答案:肥、香、鹹 問題二:客家美食怎麼个會較油? 答案:做得時較飽 問題三::客家美食怎麼个會較鹹? 答案:食材較好保存 問題四:煮客家菜有麼个方式? 答案:四炆四炒 問題五:客家話个「鹹菜」係? 答案:酸菜		10	2-1KAHOOT

<p>問題六：客家菜傳達客家人麼个精神？</p> <p>答案：勤勞節儉</p> <p>(三)仰般煮？</p> <p>1. 客家炒肉 hag ga`cau` ngiug</p> <p>教師介紹：食譜及料理過程</p> <p>食材一：豬肉 zhu` ngiug</p> <p>食材二：魷魚 rhiu ng</p> <p>食材三：蔥仔 cung` er</p> <p>製作過程影片：</p> <p><a href="https://www.youtube.com/watch?v=z2YH5kgu6Ug&amp;ab_channel=%E8%8F%AF%E8%A6%96%E6%96%B0%E8%81%9E%CH52">https://www.youtube.com/watch?v=z2YH5kgu6Ug&amp;ab_channel=%E8%8F%AF%E8%A6%96%E6%96%B0%E8%81%9E%CH52</a></p> <p>2. 薑絲炒大腸 giong` si` cau` tai` chong</p> <p>食材一：大腸 tai` chong</p> <p>食材二：薑絲 giong` si`</p> <p>食材三：酸醋 son` sii`</p> <p>製作過程影片：</p> <p><a href="https://www.youtube.com/watch?v=I8RDhD21Vik&amp;list=PLz1t9nxVmI3utN_1N4uIP_1wnh_dTYLui&amp;index=25&amp;ab_channel=%E8%8F%AF%E8%A6%96%E6%96%B0%E8%81%9E%CH52">https://www.youtube.com/watch?v=I8RDhD21Vik&amp;list=PLz1t9nxVmI3utN_1N4uIP_1wnh_dTYLui&amp;index=25&amp;ab_channel=%E8%8F%AF%E8%A6%96%E6%96%B0%E8%81%9E%CH52</a></p>	10	
<p>(四)形容滋味的詞彙</p> <p>教師提問：做得用麼个詞彙形容美食？</p> <p>1. 甜滋滋 tiam zii` zii` (形容非常甜的)</p> <p>2. 酸丟丟 son` diu diu (形容味道很酸)</p> <p>3. 承牙 shin nga (形容軟而有嚼勁的)</p> <p>4. 苦篤篤 fu` dug dug (形容味道很苦)</p>	10	口語評量

5. 鹹丟丟 ham diu diu

(形容味道很鹹)

6. 辣 lad`

(形容味道很辣)

(三)形容氣味的詞彙

1. 噴香 pun` hiong`

(形容氣味很香的)

2. 臭風 chiu` fung`

(形容刺鼻的臭味)

(四)句型 1

1. (食物)食起來(滋味形容詞)。

例句：豬腸炒薑絲食起來酸丟丟。

(五)句型 2

2. (食物)鼻起來(氣味形容詞)。

例句：搵茶鼻起來盡噴香。

三、綜合活動

(一)學生造句練習 1

造句：\_\_\_\_\_食起來\_\_\_\_\_。

造句：\_\_\_\_\_食起來\_\_\_\_\_。

造句：\_\_\_\_\_食起來\_\_\_\_\_。

(二)

學生造句練習 2

造句：\_\_\_\_\_鼻起來\_\_\_\_\_。

造句：\_\_\_\_\_鼻起來\_\_\_\_\_。

【第二節結束】

口語評量

第三節				
學習目標	3-1 能聽出並擷取客語文章中的重點，並理解其內容 3-2 能認識客家傳統點心及製作過程 3-3 能建立客家文化的認同，並肯定客家文化			
教學活動內容及實施方式			時間	對應目標之評量
第三節-客家米食樂				
一、準備活動 (一)引起動機 1. 聽故事-米食樂 <a href="https://talk.hakka.gov.tw/story_detail/29/2">https://talk.hakka.gov.tw/story_detail/29/2</a>			10	學習單 C
(二)教師準備 1. 文化紹介: 做麼个客人有恁多用米做个東西呢? 食飯較該飽啊!頭擺農耕時代,客人戴山肚, 耕種收成過後,為着方便保存、好帶,會摺糯米做做各種版來~ 到咧年節, 家家屋屋也會挨米, 再過配各種餛, (餛料) 做出各種各樣个米點心, 來拜神、拜祖, 保佑一家平安,抑係用來招待親戚朋友。			10	
二、發展活動 (一)做版个過程影片 <a href="https://www.youtube.com/watch?v=8v8-XmXKkvo&amp;ab_channel=%E7%8E%89%E5%85%92%E7%9A%84%E9%A0%BB%E9%81%93">https://www.youtube.com/watch?v=8v8-XmXKkvo&amp;ab_channel=%E7%8E%89%E5%85%92%E7%9A%84%E9%A0%BB%E9%81%93</a>			10	
(二)介紹做版步驟 1. 摺糯米、粘米,攪水挨做版漿 2. 裝落布袋肚,用石牯砵出水分,做做版粹。 3. 取一部分煮熟做版嫲 4. 忝入版粹肚,忝到軟軟 5. 忝好个版粹,分做細砵,輪做麵皮			10	



(三)認識客家十種米食 1. 頭椎，油椎仔。 2. 二糍，糍粑 3. 三甜版，鹹甜版，花生版，紅豆版。 4. 四惜圓，湯圓，元宵，板圓，雪圓。 5. 五包，豬籠版，地瓜菜包，艾版，甜包。 6. 六粽，米粽，板粽，粳粽，甜粽。 7. 七碗版，水瓶仔。 8. 八摸娑，米篩目。 9. 九層糕，板條。 10. 十紅桃，紅版，龜版，長錢版，新丁版。  三、綜合活動 1. 回家作業 吃看看一項客家米食，下次課程與大家分享味道和口感  <p style="text-align: center;">【第三節結束】</p>		5	3-1Kahoot
		5	
第四節			
學習目標	4-1 將客家美食的文化及特色利用客語表達 4-2 利用對話方式統整所學的詞彙及句型		
教學內容與實施方式	時間	對應目標之評量	
第四節-小小頭家-共下遠山花			
一、準備活動 (一)引起動機:分享回家作業吃過的客家美食 句型一: _____食起來_____ 句型二: _____鼻起來_____	5		
二、發展活動 教師引導:今晡日你係頭家，要介紹客家美食 (一) 我會用客語介紹客家美食 次序: 1. 客家美食 歡迎光臨!這下俵要介紹_____。 2. 味緒 這盤菜食起來_____、鼻起來_____	15	學習單 D	
3. 特色 在_____個時節，客家人輒常食(客家美食)。			
學生練習:			

### 1. 客家美食

歡迎光臨!這下佢要介紹\_\_\_\_\_。

### 2. 味緒

這盤菜食起來\_\_\_\_\_、鼻起來\_\_\_\_\_

### 3. 特色

在\_\_\_\_\_個時節，客家人輒常食(客家美食)。

※針對學生多寡給予每一位學生練習的機會

## 三、綜合活動

### (一) 角色扮演

學生:老闆

老師:客人

情境:今晡日你係頭家，要介紹客家美食。

任務:

一、介紹客家食食

二、美食特色、文化背景

#### 練習一

老師(人客):頭家!今晡日有麼個好食?

學生(頭家):歡迎光臨!這下佢要介紹菜包

老師(人客):這盤菜有麼個特別個所在?

學生(頭家):這盤菜食起來\_\_\_\_\_、鼻起來\_\_\_\_\_在過年個時節，客家人輒常食菜包。

老師(人客):佢要這盤菜!承蒙你!

#### 練習二

老師(人客):頭家!今晡日有麼個好食?

學生(頭家):歡迎光臨!這下佢要介紹客家炒肉

老師(人客):這盤菜有麼個特別個所在?

學生(頭家):這盤菜食起來\_\_\_\_\_、鼻起來\_\_\_\_\_在過年後個時節，客家人輒常食客家炒肉。

老師(人客):佢要這盤菜!承蒙你!

#### 練習三

老師(人客):頭家!今晡日有麼個好食?

學生(頭家):歡迎光臨!這下佢要介紹牛汶水

老師(人客):這盤菜有麼個特別個所在?

<p>學生(頭家):這盤菜食起來_____、鼻起來_____在<u>農耕</u>个時節,客家人輒常食<u>牛汶水</u>。</p> <p>老師(人客):佢要這盤菜!承蒙你!</p> <p><b>練習四</b></p> <p>老師(人客):頭家!今晡日有麼个好食?</p> <p>學生(頭家):歡迎光臨!這下佢要介紹<u>紅瓶</u></p> <p>老師(人客):這盤菜有麼个个特別个所在?</p> <p>學生(頭家):這盤菜食起來_____、鼻起來_____在<u>拜神</u>个時節,客家人輒常食<u>紅瓶</u>。</p> <p>老師(人客):佢要這盤菜!承蒙你!</p> <p>(二)客家小廚師</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 教師提問:分享你最想要食个客家美食?</li> <li>2. 利用學習單探討如何去找到這些想吃的美食</li> </ol> <p style="text-align: center;"><b>【第四節結束】</b></p>	10	學習單 E
--	----	-------

評量內容與策略				
評量規準 評量項目	A	B	C	D
客語聽說能力	能聽懂客語問題，並以正確流暢的客語表達回應。	能聽懂客語問題，並以客語回應，偶有小錯誤。	似乎聽懂客語問題，經引導會以簡短客語回應。	似乎聽不懂客語問題，無法以客語表達回應。
表達	會流暢使用客語正確回答老師的提問。	大致會使用客語正確回答老師的提問。	經引導會以簡短客語字詞回答老師的提問。	不知道如何以客語回答老師的提問。
客語文章 閱讀能力	能理解文章內容，並能擷取、說出文章重點	能理解文章大致內容，並說出內容重要的部分	能理解部文章內容，經過提問引導能回答有關文章問題，無法自行歸納文章重點	無法理解文章內容，無法歸納文章重點

附件：教學簡報、學習單

教學簡報
<p>提供每一節教學簡報：</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 第一節教學 PPT</li> <li>2. 第二節教學 PPT</li> <li>3. 第三節教學 PPT</li> <li>4. 第四節教學 PPT</li> </ol> <p>※教師可以針對學生程度修改</p>

jamboard 學習單
<p>※jamboard 學習單：</p> <p>提供範例檔連結、底稿圖檔(png)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■學習單 A           <ul style="list-style-type: none"> <li>第一節-客家美食摺文化(問題回答互動)</li> <li><a href="https://reurl.cc/Ay8GWe">https://reurl.cc/Ay8GWe</a></li> </ul> </li> <li>■學習單 B           <ul style="list-style-type: none"> <li>第一節-客家美食摺文化(綜合活動連連看測驗)</li> <li><a href="https://reurl.cc/06OYM6">https://reurl.cc/06OYM6</a></li> </ul> </li> <li>■學習單 C           <ul style="list-style-type: none"> <li>第三節-客家米食樂(做粄過程)</li> <li><a href="https://reurl.cc/DX6Wam">https://reurl.cc/DX6Wam</a></li> </ul> </li> <li>■學習單 D           <ul style="list-style-type: none"> <li>第四節-小小頭家-共下遠山花(對話練習)</li> <li><a href="https://reurl.cc/x10zW1">https://reurl.cc/x10zW1</a></li> </ul> </li> <li>■學習單 E           <ul style="list-style-type: none"> <li>第四節-小小頭家-共下遠山花(客家小廚師)</li> </ul> </li> </ul>

學習單圖檔

■學習單 A

第一節-客家美食摺文化(問題回答互動)

1 你食過麼个客家美食?

2 你最好食个客家美食?

3 哪位做得食著客家美食?

同學  
一

同學  
二

同學  
三

同學  
四

同學  
五

--	--	--	--	--

■學習單 B

第一節-客家美食摺文化(綜合活動連連看測驗)



牛汶水  
ngiu vun shui



米篩目  
mi si mug



豬籠板  
zhu nung ban

客家炒肉

giong` si` cau` tai+ chong

擂茶

lui ca

薑絲炒大腸

hag ga` cau` ngiug

牛汶水



mi<sup>ˊ</sup> si<sup>ˋ</sup> mug

米篩目



ngiu vun shui<sup>ˋ</sup>

豬籠版



zhu<sup>ˋ</sup> nung ban<sup>ˊ</sup>

牛汶水



客家人的逃難餐

擂茶



看起來就像熱天時節，  
牛泡在田裡肚

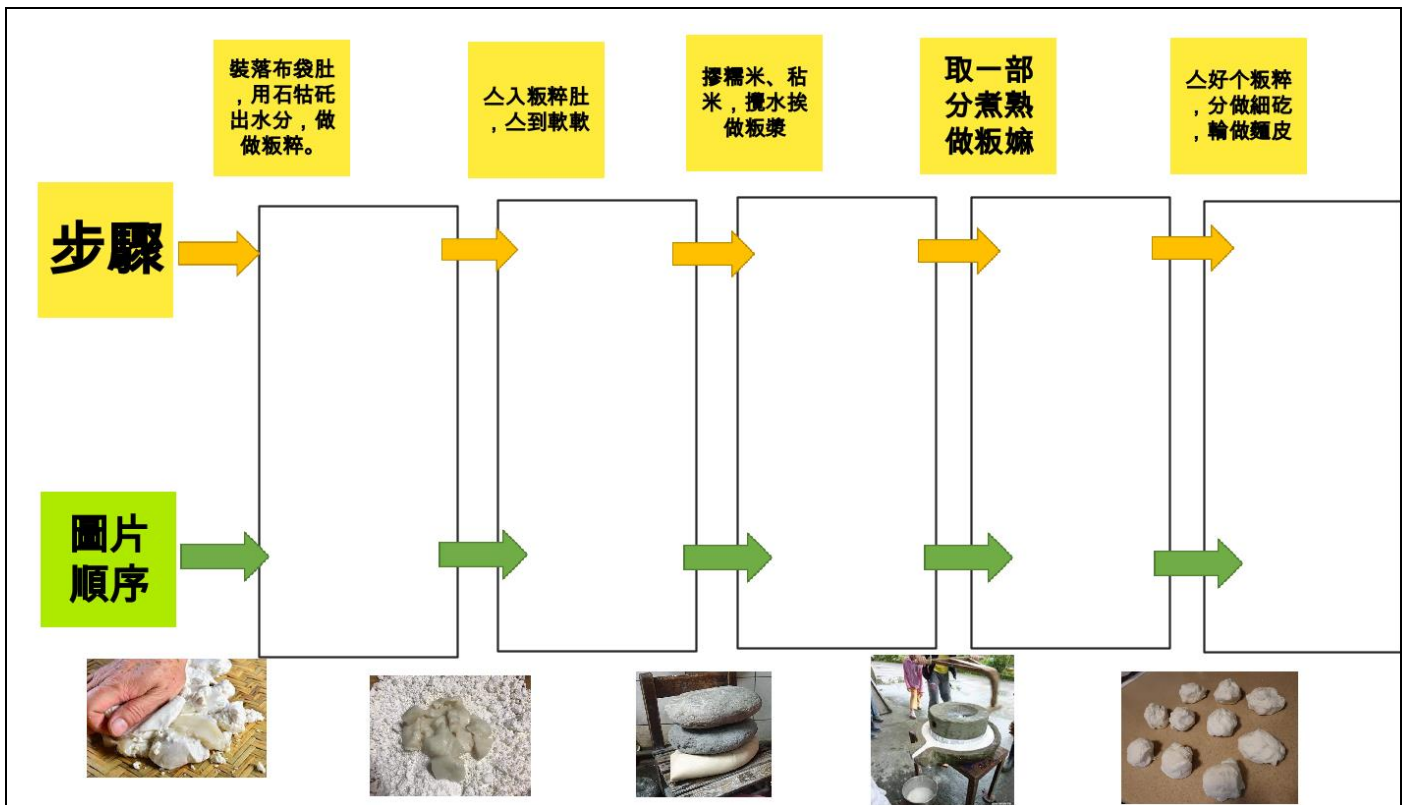
豬籠版



外型看起像裝豬仔个竹籠，  
四縣人又講「豬籠版」

■學習單 C

第三節-客家米食樂(做板過程)



■學習單 D

第四節-小小頭家-共下遠山花(對話練習)

次序:

學生:頭家

一、美食 → 歡迎光臨!這下佢要紹介\_\_(客家美食)\_\_\_

二、味緒 → 這盤菜食起來\_\_\_\_、鼻起來\_\_\_\_

三、特色 → 在\_\_\_\_个時節，客家人輒常食\_\_(客家美食)\_\_\_



甜滋滋    承牙    苦篤篤    噴香  
 tiam zii` zii`    shin nga    fu` dug dug    pun` hiong`



鹹丟丟    酸丟丟    辣    臭風  
 ham diu diu    son` diu diu    lad`    chiu` fung`





人客:先生

頭家:學生

1.頭家!今晡日有麼个好食?

1.歡迎光臨!這下俵要紹介\_\_\_\_\_

2.這盤菜有麼个个特別个所在?

2.這盤菜食起來\_\_\_\_、鼻起來\_\_\_\_\_

3.俵要這盤菜!承蒙你!

在\_\_\_\_\_个時節,客家人會食\_\_\_\_\_

甜滋滋

承牙

苦篤篤

噴香

tiam zii` zii`

shin nga

fu` dug dug

pun` hiong`

鹹丟丟

酸丟丟

辣

臭風

ham diu diu

son` diu diu

lad`

chiu` fung`



### ■學習單 E

第四節-小小頭家-共下遠山花(客家小廚師)

1 分享你最想要食个客家美食

2 要仰般正食著?

同學

一

同學

二

同學

三

同學

四

同學

五

## Kahoot 互動測驗

※Kahoot 互動測驗提供示範連結、題目選項及答案，教學者應登入自己的帳號製作

### ■2-1Kahoot

第二節-客家美食好味緒(影片重點-客家菜特色)

<https://create.kahoot.it/details/50361627-1de1-443d-a2d4-1d9463f0dfb1>

客家菜个特色係麼个?

正確  
+ 805



下一題

▲ 油、香、肥



◆ 油、香、鹹



● 油、淡、醇



■ 油、香、腥



客家美食怎麼个會較油?

2 答題連勝  
+ 940



下一題

▲ 油毋使錢



◆ 油正好食



● 客家人好食油



■ 做得食飽



### 客家美食怎麼个會較鹹?

3 答題連勝  
+ 864

# Kahoot!

下一題

▲ 客家人好食鹹



◆ 無鹹毋好食



● 食材較好保存



■ 驚別人食忒



### 客家話个「鹹菜」係?

5 答題連勝  
+ 957

# Kahoot!

下一題

▲ 鹹菜



◆ 酸菜



● 福菜



■ 青菜



### 煮客家菜有麼个方式?

4 答題連勝  
+ 971

# Kahoot!

下一題

▲ 四炆八炒



◆ 四炆三炒



● 四炆四炒



■ 五炆六炒





6 答題連勝  
+ 938



下一題

▲ 好吃懶做 ❌

◆ 勤勞節儉 ✅

● 偷工減料 ❌

■ 狼吞虎嚥 ❌

### ■3-1Kahoot

第三節-客家米食樂(利用投影片圖案來出題)

<https://create.kahoot.it/details/50621fa6-a7ad-4ef6-a4ea-04b535ca7a70>

The screenshot shows the Kahoot! quiz interface for a quiz titled "十種客家米食" (Ten Types of Hakka Rice Dishes). The quiz is in progress, showing five questions. The first question asks "下圖係麼个?" (What is this picture?) with a 20-second timer. The second question is a true/false question: "是非題 下圖係甜版" (True/False: Is this picture a sweet version?). The third question asks "下圖係麼个?" (What is this picture?). The fourth question asks "下圖係麼个?" (What is this picture?). The fifth question asks "下圖係麼个?" (What is this picture?). The interface includes navigation buttons like "開始" (Start), "指派" (Assign), and "練習" (Practice), and a "私人 Kahoot" (Private Kahoot) indicator.